



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 14 December 1999 - No. 78*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

226 An Act respecting Agropur, Coopérative agro-alimentaire X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1999, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 815-19991214)

Mr. Paré (Lotbinière) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 226, An Act respecting Agropur, Coopérative agro-alimentaire.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 226 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, of which the Minister of Agriculture, Fisheries and Food shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

#### Presenting Papers

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Conseil supérieur de l'éducation for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 816-19991214)

**14 December 1999**

---

The annual report of the Conseil supérieur de l'éducation on the state and needs of education for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 817-19991214)

---

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Corporation des maîtres électriciens du Québec (CMEQ) for the fiscal year ended 31 July 1999.

(Sessional Paper No. 818-19991214)

---

Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) for the fiscal year ended 31 May 1999.

(Sessional Paper No. 819-19991214)

---

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Public Protector, entitled "Les Parlementaires de l'an 2000: en amont des lois", for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 820-19991214)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 30 November and on 1, 2, 3, 8, 9 and 10 December 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

67 An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 821-19991214)

## 14 December 1999

---

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following reports from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which:

- On 10 December 1999, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:
  - 96 An Act to amend the Act respecting farm income stabilization insurance — Reported without amendment.  
(Sessional Paper No. 822-19991214)
- On 10 December 1999, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:
  - 199 An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage — Reported with an amendment.  
(Sessional Paper No. 823-19991214)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Motions Without Notice

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved a motion concerning an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act to amend the Transport Act as regards bulk trucking;

**14 December 1999**

---

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions, and of Bill 82, Public Administration Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Health Insurance Act and other legislative provisions.

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining a proposed order of initiative concerning the financing of the Action démocratique du Québec party.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation as regards the management of residual materials.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

#### *Passage*

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 91, An Act to amend the Environment Quality Act concerning the procedure for environmental impact assessment and review of certain projects.

**14 December 1999**

---

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 91 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Société des loteries du Québec.

And debate arising;

At the end of his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

Loto-Québec's policy with regard to the implementation of the Act prohibiting the sale of lottery tickets to minors.

(Sessional Paper No. 824-19991214)

An insert to page 4 of the said document.

(Sessional Paper No. 825-19991214)

And debate continuing;

The debate being concluded, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 77, An Act respecting international financial centres, together with the amendments handed in by Mr. Landry, Minister of Finance.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

**14 December 1999**

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 85, An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 92, An Act respecting the Ministère des Finances.

And debate arising;

\_\_\_\_\_

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

*Passage*

And debate continuing on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage of Bill 92, An Act respecting the Ministère des Finances;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 92 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the pension plans in the public and parapublic sectors, together with the amendment handed in by Committee on Public Finance.

**14 December 1999**

---

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

*Passage in Principle*

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved, —That Bill 79, An Act to amend the Act respecting occupational health and safety, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 79 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 79 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Boisclair, Minister responsible for the Régie des installations olympiques, moved, —That Bill 98, An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 98 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 98 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques.

---

Bill 98 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

14 December 1999

---

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Boisclair, Minister responsible for the Régie des installations olympiques, moved the passage of Bill 98, An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 98 was passed.

**Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) moved, —That Bill 198, An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 198 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 198 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 198, An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec.

---

Bill 198 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

14 December 1999

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) moved the passage of Bill 198, An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

---

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 95, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 8.14 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 15 December 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**14 December 1999**

---

ROYAL ASSENT

On Monday, 13 December 1999, at 11.35 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Barbeau (Vanier), the Delegate of the Premier, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 21 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature;
- 58 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- 65 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs;
- 76 An Act to amend the Act respecting the energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances;
- 78 An Act to again amend the James Bay Region Development Act;
- 80 An Act to amend the Act respecting the class action;
- 88 An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;
- 206 An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières);
- 210 An Act to amend the charter of the city of Québec.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*